

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 9:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy chwała Boga Izraela podniosła się znad cheruba,* na którym spoczywała, do progu domu (Pana), i zawołał do człowieka odzianego w lnianą szatę, który miał różek pisarza u swych bioder. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy chwała Boga Izraela uniosła się znad cherubów, na których spoczywała, i przemieściła się ku progowi przybytku. Pan zaś zawołał do człowieka w lnianej szacie, z przyborami pisarskimi u boku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A chwała Boga Izraela uniosła się znad cherubina, na którym spoczywała, i sięgnęła do progu świątyni. Potem zawołał na tego męża ubranego w lnianą szatę, który miał kałamarz pisarski u boku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A chwała Boga Izraelskiego zstąpiła była z Cherubina, na którym była, do progu domu, i zawołała na męża onego odzianego szatą lnianą, przy którego biodrach był kałamarz pisarski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A chwała Pana Izraelowego wzięta jest z Cherub, która była na nim, do progu domu, i zawołał męża, który był obleczony w płócienne szaty, a miał kałamarz pisarski na biodrach swych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A chwała Boga Izraela uniosła się znad cherubów, na których się znajdowała, do progu świątyni. Następnie, zawoławszy męża odzianego w szatę lnianą, który miał kałamarz u boku,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A chwała Boga izraelskiego podniosła się z cheruba, na którym spoczywała, w stronę progu przybytku. Potem zawołał na męża odzianego w lnianą szatę, który miał przybory do pisania u swojego boku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chwała Boga Izraela przeniosła się znad cheruba, nad którym była, do progu świątyni. Zawołał do mężczyzny ubranego w lnianą szatę, który miał u swego boku przybory pisarskie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem chwała Boga Izraela przeniosła się znad cherubów, nad którymi była, do progu świątyni. Wtedy JAHWE zawołał do człowieka ubranego w lnianą szatę, mającego przybory pisarskie przy boku,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chwała Boga Izraela przeniosła się sponad cherubinów, na których spoczywała, w kierunku progu Świątyni. Wtedy zawołał na męża odzianego w szatę lnianą, który miał przybory pisarskie u swego boku,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І слава Бога Ізраїля піднялася з херувимів, що була на них, до притвору дому. І він закликав чоловіка зодягненого в довгу одіж, який мав пояс на своїх бедрах,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A chwała israelskiego Boga uniosła się z cherubina, nad

¹⁾ Lp może odnosić się do wszystkich cherubów, por. lp koło w <x>330 10:2</x>.

	dynamiczny	Gdańska	którym była – ku progowi Przybytku. I zawołał do tego męża, przyodzianego w lnianą szatę, który miał narzędzia pisarskie przy biodrach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A chwała Boga Izraelskiego została uniesiona sponad cherubów, nad którymi się znajdowała, ku progowi domu i zaczął wołać do męża odzianego w lnianą szatę, mającego przy biodrach kałamarz sekretarski.